



TE WHARE WĀNANGA O TE ŪPOKO O TE IKA A MĀUI



VICTORIA
UNIVERSITY OF WELLINGTON

Te Kawa a Māui

Faculty of Humanities and Social Sciences

MAOR 321

**Te Reo Karanga
Te Reo Whaikōrero
The Language of Karanga
and Whaikōrero**

Course Reference Number (CRN: 2130)

Trimester 2, 2012 dates

Lectures begin Monday, 16 July

Lectures end Friday, 19 October

Mid-trimester break 27 August - 9 September

Last piece of assessment due 19 October

Study week 22 - 26 October

Assessment/examination period 26 October - 17 November

“Tōku Reo, Tōku Mana”

Nau mai e aku rangatira, koutou e ngana nei ki te ako i tō tātau reo rangatira. Kia areare ō koutou taringa ki te whakarongo, kia kaitokomauri ō koutou puku ki te matū o ngā rerenga kōrero ā kui mā, ā koro mā e moe mai rā i Tuawhakarere. Haere mai koutou te hunga i manawanui tonu nei ki te whai i te reo rangatira, kia mātau ake ai koutou, kia pūrenga ai ā koutou kete, ā, kia riro ai ko koutou hei waka atu mō te reo nei ki ngā whakatupuranga kei te piki ake. Heoi.

1 KO NGĀ WHAKAHAERE

Ko ngā Pūkenga

Ahonuku Rawinia Higgins
Rūma 209, 50 Kelburn Parade
Wāea 463 5467
Īmēra rawinia.higgins@vuw.ac.nz

Tūtāwhiaorangi Tēmara
46 Kelburn Parade
Wāea 463 5282
Īmēra tu.temara@vuw.ac.nz

Te Hāora Wātea

Wenerei 11:00am-12:00pm

2 KO NGĀ WHĀINGA ME NGĀ HUA

Ko ngā mahi o tēnei akoranga ko te wānanga i te reo karanga me te reo whaikōrero. Tuatahi, kia mātau te taurira, me **mātua mōhio pai a ia ki te kōrero Māori i mua i tōna kōkiritanga i tēnei kaupapa**. Ehara tēnei i te karaehe ako i te reo anake, engari he whakamahi i te reo kia puta ai tōna matū, tōna ngako, kia reka ai ki te taringa tangata, he whakanikoniko, whakanako kōrero hoki. Tuarua, ko ētahi wāhanga noa ēnei o te āhua o te hanga o te tito kōrero mō te karanga me te whaikōrero. Kāore e riro mā tēnei tohutohu e tohunga ai te taurira ki te karanga ki te whaikōrero rānei – he tīmatanga noa tēnei! Mehemea e hiahia ana ki te hōhonutanga atu o ēnei mahi a kui mā, a koro mā, hokia anō ki ōu maunga, ki ōu kaumātua mō ēnei taonga. Kei a rātau kē te kōrero Whakamutunga. Nō reira kia kaha, whakamātauria kia ‘kaua i te waewae tūtuki, engari mā te ūpoko pakaru rawa!

I tua atu i tērā, ka ako koutou ki te tātari, ki te wānanga i ngā tūmomo reo ā-tuhi o ēnei rā, o neherā hoki, kia mātau ai koutou ki te whakapūaki whakaaro mō ngā tūāhuatanga o enei kōrero. Ka mātau hoki te akonga ki te āhua o te reo ōkawa e hāngai ana ki te taumata mō tēnei akoranga. Ko tētahi tino āhua o ngā mahi, ka haere tahi te tikanga Māori me te reo Māori, nā reira, ka ako hoki koutou ki ētahi o ngā tikanga ā kui mā, ā koro mā mai i a rātou kōrero-ā-tuhi. Nō reira e tika ana, ka mutu te taurira i tēnei akoranga:

- ka mātau te taurira ki te tuhituhi kōrero i roto i te reo Māori ki te taumata tau tuatoru i te whare wānanga
- ka taea e te taurira te kauhau tētahi kaupapa mō te tekau meneti kia eke ki te tau tuatoru i te whare wānanga tōna taumata
- ka taea e te taurira te tito me te whakamahi i ētahi karanga, whaikōrero rānei nāna i rangahau kia eke ki te tau tuatoru i te whare wānanga tōna taumata

- ka mōhio te taurira ki ngā ture tuhi a Te Kawa a Māui
- ka taea e te taurira te rangahau he kōrero ka hanga mai i tētahi waiata, mōteatea ka whakamārama hoki i ana mahi.

3 KO NGĀ PUKAPUKA

3.1 Ko ngā Pukapuka Matua

Te Kawa a Māui, 2012. MAOR 311 and MAOR 321: *He Purapura Whetū*. Wellington: Victoria University.

3.2 Tikanga Tuhi

Mehemea kāre anō koe kia mōhio, he tikanga tuhi, he kaupapa here, wā Te Kawa a Māui mō ngā tuhinga roa, kaupapa rangahau otirā mō te katoa o āna kaupapa ako mai i te Tohu Māoritanga ki te Tohu Kairangi.

Me whai rawa koutou i te tikanga tuhi e hāngai pū ana ki te mea o te pukapuka e kīia nei ko *Te Kawa a Māui Academic Writing Guide 2011 edition*. Wellington: Victoria University. Tikina atu i te paetukutuku:

www.victoria.ac.nz/maori/study/resources.aspx

3.3 Pukapuka Taunaki

Biggs, Bruce, 1997. *He whiriwhiringa: Selected readings in Māori*. Auckland: Auckland University Press.

Biggs, B.G. 1981. *The Complete English-Māori Dictionary*. Auckland: Auckland University and Oxford University Press.

Binney, Judith, 1984. *Myth and explanation in the Ringatū Tradition*.

Brougham, A, and A Reed, 1999. *The Reed Book of Māori Proverbs. Te Kohikohinga Whakataukī a Reed*. Auckland: Reed Books.

Department of Internal Affairs, 1990. *Ngā Tangata Taumata Rau. Dictionary of New Zealand Biography*. Wellington: Allen and Unwin.

Ihimaera, Witi, (ed.), 1993. *Regaining Aotearoa: Māori Writers Speak Out. Te Ao Marama 2*. Auckland: Reed Books.

Karetū, Tīmoti, S., 1993. *Haka! Te Tohu o te Whenua Rangatira*. Auckland: Reed Books.

King, Michael, (ed.), 1977. *Te ao hurihuri: The world moves on. Aspects of Māoritanga*. Wellington: Hicks Smith.

Kōhere, Reweti, 1951. *He konae aronui. Māori proverbs and sayings*. Wellington: A.H. and A.W. Reed.

Mead, Hirini, 2001. *Ngā Pepeha a Ngā Tipuna. The Saying of the Ancestors*. Wellington: Victoria University Press.

Ngata, Apirana, 1959-1970. *Ngā Moteatea: He maramara rere nō ngā waka maha. The songs: Scattered pieces from many areas.* Wellington: New Zealand Polynesian Society. Part 1 to 4.

Orbell, Margaret, 1991. *Waiata: Māori songs in history: An anthology.* Auckland: Reed Books.

Phillis, Te Onehou, 2001. *Eruera Manuera.* Wellington: Huia Publishers.

Potatau, Hemi, 1991. *He hokinga mahara.* Tāmaki-makau-rau: Longman Paul.

Riley, Murdoch, 1990. *Māori sayings and proverbs.* Paraparaumu: Viking Sevenssea.

Te Taura Whiri i te Reo Māori, 1995. *Te Matatiki.* Government Printer.

Williams, H.W. 1971. *A Dictionary Of The Māori Language.* Wellington: Government Print.

4 KO NGĀ AKOMANGA

4.1 Ko ngā Akomanga Whānui

Turei 9:00-10:50am MR101 (Te Tumu Herenga Waka)

Paraire 9:00-10:50am MR101 (Te Tumu Herenga Waka)

4.2 Ko te Nui o Ngā Mahi

Kei te taumata tau tuatoru tēnei akoranga, nā reira e tika ana kia pau i a koe te 200 hāora i tēnei wāhanga o te tau, arā he tata ki te 14 hāora ia wiki. Nō reira, i tūa atu o ngā akomanga whānui (4 hāora ia wiki) me kī 10 hāora kei te toe māu hai whakarite mō ngā mahi mō tēnei karaehe. Anei pea he tauira hai whakarite i aua hāora kei te toe:

- te pānui i ngā kōrero i mua i ia karaehe (2-4 hāora)
- te whakahou i ngā kōrero i puta i ngā akomanga (2-4 hāora)
- te whakarite kōrero mō ngā aromatawai (3-4 hāora)
- te ako kupu hou, rerenga hou rānei (1-2 hāora).

Nā reira ka kite i runga ake nei, ehara i te mea me haere poka noa mai ki ngā akomanga o tēnei karaehe, me whakarite tika nei i a koe, i ō whakaaro, i tō hinengaro i āu mahi katoa, kia māmā ake tō hopu i ngā kōrero, i ngā mahi i roto i tēnei akomanga.

4.3 Noho Marae

Ka tū te noho marae a te **2 o Whiringa-ā-nuku**, ki Te Herenga Waka. \$15.00 te utu o tēnei noho marae, ā, me utu i mua i te rā kua whakaritea ki a Jeremy Pōrima, ki tana tari ki 50KP.

5 KO NGĀ AROMATAWAI

Me tuku atu ngā aromatawai katoa o MAOR 321 ki te pouaka aromatawai i 50 KP. Kua e tukua ki te pūkenga, ki tōna rūma, ki ngā kaitūruki rānei. Ko te wāhi tika, ko te pouaka aromatawai!

Ngā taumahi	Te wā kia ū mai ngā taumahi	Ngā whiwhinga mō ia taumahi
He poroporoaki	Wiki tuarima, tuaono hoki 14-24 o Hereturikōkā	20%
Tuhinga	11 o Mahuru	15%
Mōteatea	2 o Whiringa-ā-nuku (Noho Marae)	15%
Whakamātautau tuhi	16 o Whiringa-ā-nuku	20%
Whakamātautau nui	19 o Whiringa-ā-nuku	30%

5.1 He Poroporoaki

20%

Kua tonoa māu e hanga te poroporoaki hai paoho ki te motu mā te reo irirangi me ngā niupepa. Mō te poroporoaki whakaritea tētahi o ēnei hei poroporoakitanga māu. Hei āwhina i a koe me mātua rangahau rawa e koe te tangata ka tohua e koe. Tirohia tōna whakapapa, ōna pūmawana, āna mahi kia taea ai e koe te whakarite ngā kupu e tika ana, ā e hāngai ana ki a ia.

Katerina Te Heikōkō Mataira	Hirini Melbourne
Rangimārie Hetet	Bruce Biggs
Paratene Ngata	Atareta Maxwell

Nō reira, whakaatuhia ā-waha, ā tuhinga hoki ō poroporoaki i roto i ngā akoranga whānui hai ngā wiki tuarima me te tuaono o ngā ākoranga whānui (14-24 o Hereturikōkā).

Ko ngā paearu o ngā mahi nei ka aro matawai i ngā kaupapa e whai ake nei:

- te kaha o te tauira ki te whakamahi i ngā kupu hou, rerenga kōrero hou kua āta rangahauhia
- te hōhonu o te whakaaro
- te whakahua, rere, tika, Māori hoki o te reo
- te hāngai ki te kaupapa.

5.2 Tuhinga

15%

Kua tonoa koe e ngā kaitā pukapuka o Huia kia tuhia he kōrero paki, pūrakau rānei kia tāhia i roto i ngā kohinga kōrero a Huia. Kei a koe te ia o te kōrero engari me whakaatu mai i te matū o te kupu, i te ataahua o te whakaniko i ngā kupu. Me eke te tuhinga nei ki te taumata mō te tā ki te pukapuka, ā, kia kua e iti iho i te 2,000 ngā kupu, e neke atu rānei i te 2,500 ngā kupu.

Ko ngā paearu o ngā mahi nei ka aro matawai i ngā kaupapa e whai ake nei:

- te kaha o te taura ki te hanga i tētahi kōrero paki, e whai ana i ngā tikanga mō tēnei tūmomo hanga kōrero
- te hōhonu me te hāngai o te whakaaro
- te tika me te Māori o te whakatakoto o te kupu
- te hāngai ki te kaupapa.

Me ū mai tō tuhinga a te 11 o Mahuru i mua i te 5pm.

5.3 Mōteatea 15%

I roto i ā tātau mahi ka haere tātau kia kite i te whakaaturanga *Kahu ora* kei Te Papa Tongarewa. Titoa mai he mōteatea, ā, i roto i tō waiata me uru mai he kōrero, he kupu whakarite rānei mō tētahi o aua kākāhu ka kitea e koe. Kei a koe te tikanga mō te taura o tō mōteatea, arā, te patere, te oriori, te waiata tangi, waiata aroha aha atu, aha atu. I roto i tō mahi me whakaatu mai i ngā kupu (mā te PowerPoint), ka whakamāramahia te tikanga o ngā kōrero hoki. Me tohua mai i ahu mai ō taura reo i hea. Ka mutu, hai te mutunga o tō kauhau me waiata mai tō mōteatea. Ka whakahaere tēnei kauhau ki roto i te noho marae a te **2 o Whiringa-ā-nuku (noho marae)**.

5.4 Whakamātautau Tuhi 20%

Ngā whakamārama:

- he whakamātautau i te katoa o ngā mahi kua tutuki i tēnei wāhanga o te tau
- ka whakahaeretia i roto i te akomanga ā te o 16 o Whiringa-ā-nuku i roto i te akomanga whānui.

5.5 Whakamātautau Nui 30%

Ko tō mahi he rangahau i ngā kōrero ka whakatinanahia i tēnei whakamātautau nui. Hei konei whakatinanahia ai ngā mahi. E tū mai ai tēnā, tēnā ki te whakamahi i ngā kupu, i ngā kōrero kua akohia, kua rangahautia i ngā wiki tekau mā rua. Me whakapuaki te reo o te karanga me te whaikōrero mā te āta mahi ā tinana. Kāore hoki he kiko ki te kore e whakamahia te reo nei. Koia nei rā te tino pūtake kia whakamātauhia te reka o tō hanga i te kupu kōrero o Rongomaraeroa. Kei reira, kei runga i te umu pokapoka a Tū e whakahaeretia ana tēnei whakamātautau. Mutu ana tō tū me tuku mai i ngā tuhinga. Ka noho wehe ngā kaupapa mō ngā wāhine me ngā tāne. Kia maumahara ahakoa anō e wehea ana ngā mahi a ngā wāhine me a ngā tāne kīhai i rerekē te reo, ngā kupu, me ngā tikanga hei whakatairangai te kaupapa.

Mā Ngā Wahine

E whā (4) ngā karanga, e rua (2) ngā kaupapa:

- Te Hui Whakapūmau

- He Poroporoaki Mate

Mō ia kaupapa ka noho ko koe te kaikaranga o te tangata whenua. te kaikaranga hoki o te manuhiri.

Mā Ngā Tane

E rua (2) o whaikōrero, e rua ngā kaupapa:

- Te Hui Whakapūmau

Ko koe kei runga i te paepae o Te Herenga Waka e pōhiri ana i te motu ki te Hui Whakapūmau.

- He Poroporoaki Mate

Me mahi i runga i te taurira a Kepa Ehau, arā anō nei kei mua tonu te tūpapaku i a koe. Me whai hoki i tana taurira whakatakoto whakaaro, arā me poroporoaki ki:

- te tūpapaku
- te whānau pani
- te paepae o te tangata whenua.

Mō Ngā Poroporoaki

Whakaritea tētahi o ēnei tangata hei poroporoakitanga māu.

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| • Te Paekiōmeka Ruha | • Linda 'Boo' Pearless |
| • Major Hoani Waititi | • Rob Downs |

He mea nui kia mōhio i ahu mai ō kōrero i hea – he aha rānei koe i tohu ai i aua kupu hei whakaputa i ō whakaaro. He pai tonu te whakamahī footnotes. Heoi kua kite kē koe i nga taurira a Ehau rāua ko Wiremu Parker, nā reira koirā tonu hei ārahi i a koe i roto i ō mahi.

Kia mataara! Kāore he here i runga i te nui i te iti rānei o ngā tuhinga. Ko te mea nui kē ko te whakarongo me te pānui i te reka, i te whakaniko i ngā kōrero, ko ngā whakamārama hoki. **Ka tū tēnei whakamātautau a te 19 o Whiringa-ā-nuku.**

6 KO NGĀ WHIU

Inā, i oti i a koe tō mahi, ā, i tukuna hoki i te wā e tika ana engari kāore i eke rawa tō māka ki te rima tekau paiheneti ka āhei koe ki te tuku anō i tō aromatawai ki te kaiako. Heoi, ki te tuarua tō tuku mai i tētahi aromatawai e kore e eke i te rima tekau paiheneti te kaute tōpū mō taua aromatawai. Me kōrero ki te Pūkenga, māna anake e whakarite he wā e taea ai te whakaoti tika i āu mahi.

Ki te kore e tutuki i a koe ngā whakaritenga mō ia aromatawai, kāore koe e hipa i tēnei karaihe. Me ū mai te katoa o ngā mahi i te rā kua whakaritea. Ka tangohia 5% mō ia rā ki te tōmuri. Me kōrero ki te Pūkenga, māna anake e whakarite he wā e taea ai te whakaoti tika i āu mahi. Kauā e haere i te ara a taihoa, ka tae ki aua atu!

7 NGĀ MAHI ME TŪTUKI

E puta ai koe i tēnei pepa me:

- tae mai koe ki te 20 o te 24 o ngā akomanga whānui
- oti i ngā mahi aromatawai katoa i te wā kua whakaritea
- tae mai ki te noho marae a te 2 o Whiringa-ā-nuku.

8 TE KAUPAPA TUĀKANA/TEINA

Mēnā ka hiahia āwhina koutou ki te tautoko i ngā taina e ako ana i te reo, he hoa kōrero rānei māu, kei konei te kaupapa Tuakana/Teina. Hei te tīmatanga o te karaihe, me kōrero ki te Pūkenga.

9 MO TE HUNGA HAUĀ

He ture tā te Whare Wānanga e pā ana ki ngā tāngata hauā. He ture mō ngā whakamātautau me ērā atu o ngā aromatawai. Me kōrero ki te Pūkenga mēnā ka whaihua tēnei ki a koe.

10 KO TE MAHERE MAHI

Wiki	Te rā o ia kauhau	Te kaupapa o te rā
1	17 o Hōngongoi	Mihi Whakamārama i ngā kaupapa o tēnei akoranga
	20 o Hōngongoi	Te Āhua o Te Kōrero Paki – Nā Te Wharehuia Milroy
2	24 o Hōngongoi	Te Āhua o Te Kōrero Paki – Nā Te Wharehuia Milroy
	27 o Hōngongoi	Whakataukī a Tamaterangi
3	31 o Hōngongoi	Whakataukī a Tamaterangi
	3 o Hereturikōkā	Whakataukī a Tamaterangi
4	7 o Hereturikōkā	He Tangi mō Kuīni Wikipitōria
	10 o Hereturikōkā	He Tangi mō Kuīni Wikipitōria
5	14 o Hereturikōkā	Aromatawai: Poroporoaki
	17 o Hereturikōkā	Aromatawai: Poroporoaki
6	21 o Hereturikōkā	Aromatawai: Poroporoaki
	24 o Hereturikōkā	Aromatawai: Poroporoaki
27 o Hereturikōkā – 9 o Mahuru WĀ WHAKATĀ MŌ TE WHARE WĀNANGA		
7	11 o Mahuru	Ka Pū Te Rūha Ka Hao Te Rangatahi Me ū mai te Tuhinga i mua i te 5pm
	14 o Mahuru	Ka Pū Te Rūha Ka Hao Te Rangatahi
	18 o Mahuru	Ka Pū Te Rūha Ka Hao Te Rangatahi
	21 o Mahuru	Kahu Ora – Te Papa Tongarewa
9	25 o Mahuru	Kupu Whakaniko
	28 o Mahuru	Kupu Whakaniko
10	2 o Whiringa-ā-nuku	Noho marae: Mōteatea
	5 o Whiringa-ā-nuku	Te āhua o te tū

Wiki	Te rā o ia kauhau	Te kaupapa o te rā
11	9 o Whiringa-ā-nuku	Kaupapa a te kaiako
	12 o Whiringa-ā-nuku	He hokinga whakamuri, he whakarite
12	16 o Whiringa-ā-nuku	Whakamātautau tuhi
	19 o Whiringa-ā-nuku	Whakamātautau nui

11 TE PŪTAHI REO

The Language Learning Centre (LLC) is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting language learning and teaching. At the LLC you can practise and extend your language learning by: selecting the materials or activities that you find interesting; studying with resources that match your language level and learning style; and finding a welcoming environment with services and events, and onsite assistance and support for languages. You can also access a variety of multimedia language resources such as print and audio materials, foreign language TV and DVDs, and language learning software. The LLC also provides digital access to course materials, and also has a content-page on your course Blackboard site. Visit the centre on Level 0 in the von Zedlitz Building to find out more about the services available at the LLC or visit their website at www.victoria.ac.nz/lc/.

12 ACADEMIC INTEGRITY AND PLAGIARISM

Academic integrity means that University staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- material from books, journals or any other printed source
- the work of other students or staff
- information from the internet
- software programmes and other electronic material
- designs and ideas, and
- the organisation or structuring of any such material.

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website: www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx

13 WHERE TO FIND MORE DETAILED INFORMATION

- Find key dates, explanations of grades and other useful information at:
www.victoria.ac.nz/home/study
- Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at:
www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress
- Most statutes and policies are available at:
www.victoria.ac.nz/home/about/policy
- However, qualification statutes are available via the *Calendar* webpage at:
www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx (see Section C)
- Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor (Academic) at:
www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic

14 WITHDRAWAL DATES

Have you changed your mind about the courses you want to do this trimester? If you do not withdraw from a course in time, you will receive a fail grade. A fail grade stays permanently on your academic record. You can avoid the fail grade by withdrawing properly from courses before it is too late!

It is not enough just to stop attending lectures and tutorials, or to tell your lecturer or school administrator. You must complete a course/add drop form, available from your Faculty, Student and Academic Services Office, and submit it by the due dates specified at:

www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx

Information about refunds may also be found here.

You are also advised to carefully consider how 'late' withdrawals might impact on your StudyLink eligibility. This information can be found at:

www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/performance-criteria.aspx